

7 - Cancer Cell

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] ---

USED GOODS COLLECTION

[01:37] ---

What's going on?

[01:38] ---

M-My shoelace broke on me!

SIGN RED BLOOD CELLS:

They carry oxygen
and carbon dioxide
using blood circulation.

[01:41] ---

Oh no! That's a bad omen!

[01:42] ---

BAD OMEN #1: Shoelace breaks

[01:44] ---

Please go on ahead.

[01:46] ---

I'll catch up in no time!

[01:47] ---

Roger that.

I'll be taking my time, okay?

[01:50] ---

Senpai! Thank you for waiting!

[01:53] ---

BAD OMEN #2: Walking under a ladder

[01:53] ---

Listen, you! I just warned you,
and you're passing under a ladder!

[01:57] ---

Uh-oh!

[01:58] ---

WASTE

[01:58] ---

BAD OMEN #3: Dishes break

[01:59] ---

H-Hey, I'm so sorry!

[02:01] ---

The dishes! Bad luck!

[02:04] ---

What are you doing?

[02:05] ---

I'm so sorry!

[02:06] ---

I'll pick it all up for you!

[02:08] ---

BAD OMEN #4: Cowlick is agitated

[02:10] ---

Even her cowlick!

[02:12] ---

Is this a paranormal phenomenon?

[02:17] ---

What's going on?

[02:19] ---

I'm getting a really bad vibe.

[02:22] ---

Oh, hey, it stopped.

[02:27] ---

Show me who you really are!

[02:31] ---

So, I'm busted, huh?

[02:33] ---

You've progressed the most, and so,
you passed yourself off as a harmless cell,

[02:37] ---

hoping to lure us out, isn't that right?

[02:49] ---

What about you, lady?

[02:50] ---

You think you let your two allies get away
from the enemy territory, don't you?

[02:54] ---

I see you're not rattled at all.

[02:58] ---

It would've saved me a lot of trouble
if I had the three of you in one place.

SIGN CANCER CELL:

Cells that proliferate wildly
when there's an anomaly
in the cell's genes.

Invading the boundaries
between themselves
and surrounding normal cells,

they proliferate endlessly.

[03:04] ---

Cancer Cell.

[03:05] ---

*Cells that proliferate wildly
when there's an anomaly in the cell's genes.*

[03:11] ---

*Invading the boundaries between themselves
and surrounding normal cells,*

[03:14] ---

they proliferate endlessly.

[03:17] ---

I didn't let them get away.

[03:19] ---

They were in my way, that's all.

[03:21] ---

EPISODE 7:
CANCER CELL

[03:22] ---

After all, they couldn't
even see through your disguise.

[03:25] ---

You wretched bug bastard!

[03:27] ---

You could've just wreaked havoc
anywhere random,

[03:31] ---

but you chose to come here
and give that elaborate performance.

[03:33] ---

You've got something
up your sleeve, am I right?

[03:36] ---

Tell me what it is, Cancer Cell!

[03:43] ---

I don't want to.

[03:45] ---

CELL

[03:54] ---

Hey! What's up with that?
What a lame attack!

[03:58] ---

It was all I could do not to burst out laughing,
and I still played along the whole time!

[04:05] ---

Come on, let me enjoy myself a little longer!

[04:16] ---

Hey, that's not half bad, you know.

[04:21] ---

Well, excuse me and my lame attacks!

[04:29] ---

Now then, what am I gonna do with him?

[04:39] ---

Something's not right.

SIGN WHITE BLOOD CELLS

(NEUTROPHILS):

Their main task is to
eliminate foreign
substances from outside,
such as bacteria and viruses.

[04:41] ---

WHITE BLOOD CELL

[04:42] ---

Let's turn back and meet up
with NK and the other one.

[04:45] ---

Forget about them!

[04:47] ---

Oh right. Let me contact them.

[04:50] ---

What's this?

[04:52] ---

This piece of paper...

SIGN KILLER T CELLS (CYTOTOXIC T CELLS):

Mobilize under orders
from the Helper T Cells.
They kill virus-infected cells,
Cancer Cells and the like.

[04:58] ---

What the hell is this?

[05:02] ---

MAKE MORE FRIENDS

[05:02] ---

GOING OUTSIDE IS PROHIBITED
DON'T TAKE THIS OFF

SIGN KEEP THE SWITCH CLEAN

SIGN DO NOT HIT

[05:09] ---

ABOUT CHROMOSOMES

[05:10] ---

This is...

[05:11] ---

Yeah. Hey!

[05:13] ---

Look at this!

[05:16] ---

Does this mean that the cells here
are ignoring the normal proliferation program?

[05:21] ---

Yeah. There's tons of them.

SIGN PROLIFERATION:

Unable to suppress cell proliferation,
Cancer Cells self-proliferate
at an unchecked rate.

[05:24] ---

This is totally abnormal.

[05:26] ---

They're busting through their
cell membranes. It's a free-for-all!

SIGN INFILTRATION:

Cancer cells can moisten the cell walls
of normal cells around them.

[05:30] ---

They really did a number
on the surrounding tissue, too!

SIGN METASTASIS:

Cancer cells travel through
the blood vessels and lymph ducts,
spreading to other parts
of the body, and widening
the scope of their activity.

[05:32] ---

FRAGILE

[05:32] ---

And just look at these moving boxes,
organized so neatly!

[05:37] ---

Don't tell me...

[05:38] ---

The cells that were here aren't...

[05:41] ---

CELL DIVISION

[05:42] ---

Proliferation, infiltration and metastasis!

[05:45] ---

This is no viral infection!

[05:48] ---

Are they Cancer Cells?

[05:56] ---

My bad!

[06:10] ---

There's so many of them!

[06:11] ---

Dammit, where did they all come from?

[06:17] ---

Th-This looks bad, Killer T!

[06:19] ---

NK and Cell are in danger!

[06:21] ---

You moron!

[06:23] ---

You need to worry about yourself
and this time and place instead of others!

[06:31] ---

NK!

[06:35] ---

Hey, NK! Damn you!

[06:38] ---

All that bluster, and this is how you end up?

[06:40] ---

Oh please. The two of you sure seem
to be sitting pretty yourselves!

[06:44] ---

Don't be such a sore loser!
You've always been a loose cannon!

[06:48] ---

Why don't you shut up, idiot?

[06:50] ---

You morons didn't even notice
the Cancer Cell in our midst!

[06:52] ---

What did you say?

[06:53] ---

Both of you! Don't fight at a time like this!

[06:56] ---

NK! Forget about that!
Where's that young cell kid?

[07:03] ---

Could you be any denser?
If you're looking for that one, there he is!

[07:09] ---

C-Cancer Cell?

[07:20] ---

I see all three of you are here.

[07:22] ---

So that makes it
three against one, I guess.

[07:26] ---

That cell kid is a Cancer Cell?

[07:28] ---

So NK knew all along?

[07:31] ---

No, wait...

When he was being chased earlier...

[07:34] ---

That was him acting?

[07:36] ---

*Meaning he and his friends
put on a performance?*

[07:39] ---

Now that all three of you are here,
I'll be glad to clue you in.

[07:42] ---

Lady, you were keen to know
why I'm doing this, weren't you?

[07:47] ---

I wanted to let you experience it.

[07:50] ---

How it feels to get ganged up on

[07:53] ---

and massacred so violently
by you Immune Cells!

[08:01] ---

What?

[08:02] ---

So he'd already taken over
this whole building?

[08:14] ---

This is why I told you
I'd handle this on my own.

[08:18] ---

You wusses don't stand a chance
against the enemy.

[08:21] ---

Because you're only going to get hurt.

[08:25] ---

NK...

[08:27] ---

Y-You damn moron...

[08:47] ---

CAUTION

SIGN PLATELETS

They aggregate when the blood vessels
are damaged, and cover the wounds.

[08:50] ---

PLATELETS

[08:51] ---

It's Big Sister Red Blood Cell!

[08:53] ---

Hello!

[08:54] ---

Well, well! Hello, little Platelets!

[09:02] ---

That tickles!

[09:03] ---

FRAGILE

CONDENSED GAS

[09:04] ---

Can't get over how peaceful

it is, huh, Senpai?

[09:08] ---

You said it.

[09:10] ---

Come to think of it, those bad vibes

I was getting earlier...

[09:18] ---

I guess I was just imagining things after all?

[09:22] ---

Sorry about that!

[09:23] ---

Oh, that's okay.

[09:25] ---

See you later!

[09:26] ---

- Bye-bye!

- Bye-bye!

[09:28] ---

Did you see that guy just now?

[09:30] ---

That was some gigantic load of nutrients,

he was carrying, huh?

[09:33] ---

Looked like a lot to handle.

Should we help him out?

[09:37] ---

Good idea.

[09:40] ---

Heave-ho! Heave-ho!

[09:42] ---

H-Hey, hold up! Excuse me!

[09:44] ---

Huh?

[09:45] ---

What's the deal
with this huge load of nutrients?

[09:49] ---

Uh... We thought it was weird, too,
but we just got a giant order.

[09:54] ---

They're telling us to keep 'em coming.

[09:56] ---

It's this housing complex
that placed the order.

[10:03] ---

Are there really that many cells living here?

[10:07] ---

Why don't we take a peek inside?

SIGN HOW CANCER CELLS WORK:

Cancer cells release massive amounts
of a substance called "inflammatory cytokine."
This draws nutrient-rich blood to them
on a preferential basis, contributing
to Cancer Cell proliferation. If this persists,
it upsets the body's balance in various ways.

[10:15] ---

We'll just leave this outside!

[10:20] ---

What was that? Talk about scary!

[10:22] ---

Hey, this can't be a good thing, right?

[10:25] ---

If they consume this amount of nutrients,
this body's overall energy will...

[10:30] ---

You're right, it's not a good thing.

[10:32] ---

But we're being told to keep
the deliveries coming, so...

[10:35] ---

It seems really sketchy,
but let's help out, too.

[10:39] ---

Uh, right.

[10:41] ---

But...

[10:44] ---

Come on! Let's go!

[10:46] ---

Right!

[11:11] ---

Die, you goddamn bug!

[11:24] ---

Die, you goddamn bug!

[11:30] ---

Two Cancer Cells have escaped!

[11:32] ---

Crap! Those goddamn bugs!

[11:34] ---

Find them and eliminate them!

[11:37] ---

Find them!

[11:39] ---

Find them and make sure
they're eliminated!

[11:45] ---

This should be far enough...

[11:48] ---

Hey—

[11:50] ---

You little imbecile!

[11:52] ---

Your copying error made us look like fools!

[11:55] ---

Sorry about that! I was so wiped out.

SIGN HOW MANY CANCER CELLS

ARE PRODUCED IN 1 DAY:

Due to copying errors that occur
when normal cells divide,
Cancer Cells are produced
at a rate of several thousand a day,
even in healthy people.

[12:04] ---

H-Hey, are we gonna get killed
even though we were only just born?

[12:11] ---

What do they mean by "copying error"?

[12:14] ---

D-Don't ask me!

[12:16] ---

But for now,
let's just try to escape together!

[12:21] ---

H-Hey!

[12:24] ---

There's one of them!

[12:25] ---

Capture him!

[12:28] ---

Gotcha! Just one more to go!

[12:30] ---

Smoke him out no matter what
and murder him!

[12:34] ---

You goddamn bug!

[12:43] ---

Did you call me a goddamn bug?

[12:46] ---

And you're gonna kill me?

[12:47] ---

Damn you, treating me like a defect!

[12:52] ---

Who the hell do you guys think you are?

[12:55] ---

Why should we have to get killed?

[13:04] ---

We've never done anything wrong!

[13:07] ---

All we did was come into this world!

[13:12] ---

I'm gonna murder the three of you instead!

[13:39] ---

It won't be long now!

[13:41] ---

Oh my, Red Blood Cell!

[13:43] ---

What's wrong?

Why are you in such a rush?

[13:47] ---

Macrophage!

[13:49] ---

I'm not really sure why,

[13:50] ---

but we're getting tons of orders
from that housing complex right there!

[13:54] ---

Something strange is going on
with that complex!

SIGN MACROPHAGE

A type of White Blood Cell.

Captures and kills foreign substances
such as bacteria, and finds antigens
and immunity information.

[14:02] ---

Now, we're gonna scatter all over the body
via the blood vessels and lymph ducts.

[14:07] ---

That's where we're gonna proliferate,
and then kill every last one of your friends.

[14:12] ---

By knocking all you normal cells down
from the killers' side to the victims' side,

[14:16] ---

all the way to rock bottom!

[14:20] ---

That's absurd!

[14:21] ---

There's no way this world can be sustained
by the power of lunatic cells!

[14:27] ---

You can try all you want,

[14:29] ---

but the only thing in store for you
is annihilation!

[14:35] ---

That's just fine with me.

[14:39] ---

After all, it's my fate to die.

[14:42] ---

Hold up! Metastasis!

[14:45] ---

That's the one thing
I won't let you get away with!

[14:50] ---

See ya.

[14:56] ---

You guys!

[14:57] ---

Are you all right?

SIGN B CELL (ANTIBODY-PRODUCING CELL):

A type of Lymphocyte that fights antigens
by producing weapons called "antibodies."

[14:59] ---

You're finished, you damn Cancer Cell!

[15:04] ---

Dear me...

[15:05] ---

I was aiming for his head,
but I seem to have missed!

[15:15] ---

Just like you said, Red Blood Cell,

this place is teeming with strange cells!

[15:19] ---

Killing them will be so rewarding!

[15:22] ---

Just when I thought he was nowhere
to be seen, there's White Blood Cell!

[15:26] ---

R-Red Blood Cell!

SIGN HELPER T CELLS:

They relay information
and countermeasure strategies
for foreign enemies to other cells.

[15:29] ---

Cancer Cells!

[15:31] ---

We, Immune Cells, have you
completely surrounded!

[15:36] ---

Just calmly surrender.

[15:44] ---

Hey.

[15:48] ---

You gonna sit there forever?

[15:58] ---

We're gonna take that bastard out

[16:00] ---

together, all right?

[16:02] ---

You don't have to tell me!

[16:04] ---

Killer T, NK...

[16:06] ---

Losing to him...

[16:08] ---

Losing to those Cancer Cells
isn't an option!

[16:11] ---

Let's do it for this world!

[16:14] ---

Let's go!

[16:28] ---

There they are!

It's a horde of Cancer Cells!

[16:30] ---

You're right! So scary!

[16:38] ---

Killer, dodge to the right!

[16:40] ---

Gotcha! To the right!

[16:42] ---

Eat this! Full charge!

[16:53] ---

Goodness, what an idiot you are!

[16:57] ---

NK! What do you think
you're doing?

[17:00] ---

Hilarious! I'm telling you,
this is totally killing me!

[17:09] ---

My bad, Killer!

[17:11] ---

Oh boy, was that hysterical!

[17:16] ---

Laughing my head off
gave me a shot in the arm!

[17:19] ---

Wh-What's going on?

[17:23] ---

I-I see! NK Cell...

[17:35] ---

You picked the wrong opponent!

[17:37] ---

I'll be happy to explain!

[17:39] ---

See, as an NK Cell...

SIGN NK CELL'S REVITALIZATION:

Transmitters called "neuropeptides"
are produced when the brain is stimulated
through laughter. These bind to the surface
of the NK cells, revitalizing them.

[17:45] ---

...I get revitalized by laughter!

[17:52] ---

No way! How can this...
How can this be happening?

[17:56] ---

Go on, Neutrophil! Finish him off!

[17:59] ---

Gotcha!

[18:02] ---

Die, Cancer Cell!

[18:07] ---

Canceled...

[18:15] ---

Oh man, I was this close, too.

[18:18] ---

Mister, are you
that White Blood Cell from before?

[18:21] ---

What do you want with me?
You've got some bitter words for me?

[18:24] ---

Like "How dare you lie to us?"

[18:27] ---

Why don't you just say something already?

[18:30] ---

Uh, actually...

[18:32] ---

I was just thinking how you're a cell, too.

[18:38] ---

You may not have the strength
to move anymore,

[18:41] ---

but it looks like you can still talk, huh?

[18:44] ---

Before I finish you off,

[18:45] ---

if you have anything to say,
I'll be happy to hear you out.

[18:49] ---

Pretending to be such a nice guy...
You really piss me off.

[18:57] ---

When I disguised myself as a normal cell,
and you rescued me, I...

[19:03] ---

That just made me so happy, you know?

[19:06] ---

Since it was the first time in my life
that anyone had ever rescued me...

[19:11] ---

There isn't a single cell in this world
who would try to save a cell like me.

[19:20] ---

Why would there be, right?

[19:22] ---

I'm really just a cell, you know!

[19:26] ---

I should've gotten the chance to just live
in peace every day with you all,

[19:29] ---

as a member of this world!

[19:33] ---

But...

[19:35] ---

We, Immune Cells, can't save you.

[19:39] ---

You defy the rules of this body,

[19:41] ---

proliferating, stealing nutrients
and destroying normal tissue.

[19:46] ---

We can neither let you live nor repair you.

[19:52] ---

I know that, all right?

[19:56] ---

But... But once today ends,

[19:59] ---

you're all just gonna forget!

[20:02] ---

My grudge, my anger, my grief...

[20:07] ---

They're all just gonna fade away,
never to be heard!

[20:10] ---

And it will be like they never existed.

[20:13] ---

Nothing will remain.

[20:15] ---

Thanks to a cell division gone wrong,

[20:19] ---

the Immune Cells that should've been
my allies went after me!

[20:23] ---

I fought them and lost.

[20:25] ---

And now I'm gonna die
without leaving my mark in this world!

[20:29] ---

Why was I ever born in the first place?

[20:33] ---

Even so,

[20:35] ---

I have no choice but to kill you.

[20:39] ---

Because that's my job.

[20:45] ---

Fine. I'll gladly lose to you.

[20:49] ---

For today, that is.

[20:52] ---

White Blood Cell!

[20:54] ---

Are you all right?

[20:56] ---

Red Blood Cell!

[21:04] ---

Is he... Is he the enemy you fought today?

The Cancer Cell...

[21:08] ---

So scary!

[21:10] ---

Nothing to be scared about.

[21:12] ---

I've already finished him off.

[21:14] ---

For now, at least.

[21:18] ---

Fine. I'll gladly lose to you.

[21:21] ---

For today, that is.

[21:24] ---

Cancer Cell, please

don't ever come here again!

[21:28] ---

By the way, Red Blood Cell...

[21:32] ---

You're the one who summoned

the other Immune Cells, right?

[21:35] ---

Thanks. I owe you one.

[21:38] ---

Sure!

[21:39] ---

By the way, what were you talking

about just now?

[21:42] ---

No, nothing, really.

[21:47] ---

Cancer Cell...

[21:49] ---

Even if we do meet again,

[21:52] ---

we, Immune Cells,

will bring you down for sure!

[23:24] ---

UP AHEAD

INFERIOR VENA CAVA

[23:24] ---

VEIN

[23:24] [SONG] ---

NEXT EPISODE

PREVIEW

[23:26] ---

I'm going around the blood flow by myself!

[23:28] ---

Good luck!

[23:29] ---

Next episode of "Cells at Work!",

[23:30] ---

SORRY FOR THE INCONVENIENCE

[23:30] ---

ROUTE

[23:31] ---

"Blood Circulation"!

[23:33] ---

Hey, we ran into each other again,

White Blood Cell!

[23:36] ---

It's not like I tagged along, all right?

[23:36] ---

EPISODE 8:

BLOOD CIRCULATION

[23:39] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:12:52 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:17:21 UTC by whimsee